

75/2010

G. hula

# ZMLUVA

## o poskytovaní rekondičných pobytov

č.p. : KRHZ-1294-5/2010

uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Z. z. v znení neskorších predpisov, zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v súlade s prílohou č. 6 zákona č. 577/2004 Z. z. o rozsahu zdravotnej starostlivosti, ktorým sa vydáva indikačný zoznam pre kúpeľnú starostlivosť a podľa ustanovenia § 161 zákona č. 315/2001 Z. z. o Hasičskom a záchrannom zbore v znení neskorších predpisov a výnosom Ministerstva vnútra Slovenskej republiky o podrobnostiach o výberovom konaní, prijímacom konaní a rekondičnom pobyte v Hasičskom a záchrannom zbore medzi týmito zmluvnými stranami:

### Čl. I. Zmluvné strany

Objednávateľ: **Krajské riaditeľstvo  
Hasičského a záchranného zboru v Nitre**  
Dolnočermánska 64,  
949 11 Nitra

Zastúpené : pplk. Ing. Pavol Nereča - riaditeľ

Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
číslo účtu : 7000168905/8180

IČO : 37862961  
DIČ : 2021645329  
IČ pre DPH : SK2021645329 nie je platcom DPH  
Telefón : 00421 37 6416 212 sekr.  
00421 37 6416 223 ref.  
0915496305

Fax : 00421 37 6584872  
E-mail: monika.spacirova@hazz.minv.sk

a

Poskytovateľ: **Kúpeľno - liečebný ústav MV SR  
Družba Bardejovské kúpele**

Zastúpený : plk. MUDr. Martin Tarcalá – riaditeľ

Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: 7000173931/8180

IČO : 00735272  
DIČ : 2021771664 nie je platcom DPH

Telefón : 00421 54 4723 711 – 12, 4748 781  
Fax : 00421 54 4727 154  
E- mail: družba@proxisnet.sk

## Čl. II Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je poskytovanie **14 denných rekondičných pobytov** nepretržite pre príslušníkov Krajského riaditeľstva Hasičského a záchranného zboru v Nitre, s poskytovaním liečebno-rehabilitačných procedúr, celodennej stravy, kultúrnych a športových aktivít, ubytovania, v Kúpeľno-liečebnom ústave MV SR Družba Bardejovské Kúpele.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje:
  - 2.1. zabezpečiť v roku **2011** poskytnutie rekondičného pobytu pre **cca 18 príslušníkov** Krajského riaditeľstva Hasičského a záchranného zboru v Nitre uvedených v bode 1 (ďalej len „účastník“) v trvaní 14 dní vrátane dňa nástupu a odchodu podľa termínov uvedených v rozpise, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy. Rekondičný pobyt začína v deň nástupu obedom a končí obedom v deň ukončenia rekondičného pobytu. Poskytovateľ je povinný účastníkovi rekondičného pobytu poskytnúť pri odchode balíček so suchou stravou v hodnote neodobratej stravy (za deň nástupu raňajky a za deň odchodu večeru). Nástupný termín na rekondičný pobyt je v zmysle harmonogramu nástupných termínov uvedených v prílohe č.1 tejto zmluvy.
  - 2.2. Zabezpečiť počas rekondičného pobytu pre účastníkov rekondičného pobytu :
    - a) ubytovanie v 2-lôžkových izbách I. kategórie (sprcha, umývadlo, WC, rádio, chladnička, televízor, telefón)
    - b) celodennú stravu (t.j. raňajky, obed a večeru) v rozsahu uvedenom v čl. III bode 3.9., okrem dňa nástupu a dňa odchodu, ktoré budú riešené spôsobom uvedeným v bode 2.1.
    - c) základnú lekársku starostlivosť a kúpeľno-liečebné procedúry podľa ordinácie lekára, v minimálnom počte v priemere **3 procedúry denne** so zameraním na obehové ústrojenstvo, choroby tráviaceho ústrojenstva, choroby z poruchy látkovej výmeny a žliaz s vnútornou sekréciou, netuberkulózne choroby dýchacích ciest, choroby obličiek a močových ciest a choroby z povolania
    - d) z týchto liečebných procedúr:
      - vodoliečebné procedúry (perličky, škótske streky, vírivé kúpele horných a dolných končatín),
      - masáže (klasické, podvodové, reflexné),
      - elektroliečebné procedúry (vrátane laseroterapie a magnetoterapie),
      - parafínové zábaly,
      - liečebná rehabilitácia,
      - fitness,
      - inhalácia,
      - sauna,
      - pitné kúry.

### Čl. III Všeobecné podmienky

- 3.1 Účastník rekondičného pobytu predloží pri nástupe poukaz na rekondičný pobyt vystavený poskytovateľom a potvrdený KR HaZZ, potvrdenie o zdravotnom stave a schopnosti absolvovať rekondičný pobyt a tlačivo „Vyslanie na rekondičný pobyt“. Objednávateľ sa zaväzuje informovať o tejto povinnosti každého účastníka rekondičného pobytu.
- 3.2 Prerušiť alebo predčasne ukončiť rekondičný pobyt z dôvodu naliehavých služobných, rodinných alebo iných povinností je možné len s predchádzajúcim súhlasom riaditeľa KR HaZZ a riaditeľa ústavu. Každá z uvedených udalostí musí doložená príslušným potvrdením (napr.: služobný úrad list na uvoľnenie; rodinné dôvody alebo iné povinnosti doloží príslušník potvrdením od lekára, potvrdením a uskutočnením pohrebu, pozvánkou, predvolaním a pod.). Objednávateľ sa zaväzuje informovať o tejto povinnosti každého účastníka rekondičného pobytu.
- 3.3 Poskytovateľ sa zaväzuje informovať (telefonicky, písomne) objednávateľa o akomkoľvek svojom opustení ústavu príslušníka vykonávajúceho rekondičný pobyt.
- 3.4 Poskytovateľ sa zaväzuje presne a pravdivo vyplniť doklad o účasti: „Vyslanie na rekondičný pobyt“ a v ňom vyplniť aj dôvod prerušenia rekondičného pobytu podľa Čl. III. bodu 3.2.
- 3.5 Ak účastník nenastúpil na rekondičný pobyt, alebo mu bol skrátený rekondičný pobyt z dôvodu jeho hospitalizácie v nemocnici pre interkurentné ochorenie, je objednávateľ povinný uhradiť iba preukázateľne vynaložené náklady.
- 3.6 Ak účastník nenastúpil na rekondičný pobyt v termíne, ktorý je uvedený na poukaze a táto skutočnosť bude poskytovateľovi oznámená v lehote kratšej ako 7 dní, bude objednávateľovi vyúčtovaných 50% z ceny jedeného lôžkodňa a to za deň nástupu.
- 3.7 V prípade predčasného prepustenia účastníka pre porušenie lekárskeho pokynov alebo domáceho poriadku kúpeľno-liečebného ústavu je objednávateľ povinný uhradiť náklady za pobyt aj jeden deň po prepustení.
- 3.8 Poskytovateľ je povinný hlásiť nenastúpenie účastníka rekondičného pobytu do troch pracovných dní objednávateľovi. Hlásenie musí obsahovať meno účastníka a číslo poukazu.
- 3.8. Poskytovateľ je povinný poskytnúť účastníkom kúpeľno-liečebnej starostlivosti lekárske vyšetrenie v deň nástupu na rekondičný pobyt, najneskôr však do 24 hodín od nástupu na rekondičný pobyt a lekárske vyšetrenie v deň ukončenia rekondičného pobytu.
- 3.9. Poskytovateľ poskytne účastníkom rekondičného pobytu upravenú a kaloricky vyváženú stravu na raňajky, obed a večeru, v hodnote určenej stravnou

jednotkou, vrátane diétnej stravy. Výber racionálnej stravy je zo 4 druhov jedál a z 8 diét.

- 3.10. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať poskytovanie rekondičného pobytu najmä z hľadiska účelnosti, hospodárnosti a dodržiavania stanovených podmienok za obdobie troch rokov späť.
- 3.11. Poskytovateľ je povinný odovzdať každému príslušníkovi rekondičného pobytu v posledný deň pobytu po obede lekársku prepúšťaciu správu so záznamom všetkých absolvovaných procedúr a potvrdiť doklad o účasti na rekondičnom pobyte „Vyslanie na rekondičný pobyt“.
- 3.12. V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán, zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením, práva a povinnosti z tejto zmluvy prechádzajú na novovzniknutú organizáciu. V takomto prípade dohodnutá cena za rekondičný pobyt platí nasledujúce tri mesiace, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 3.13. Osobitné požiadavky na vykonanie rekondičného pobytu nad rámec dohodnutých termínov a počtov budú riešené operatívne podľa kapacitných možností poskytovateľa, najneskôr 14 dní pred nástupom na rekondičný pobyt písomným dodatkom k tejto zmluve.

#### Čl. IV Kúpna cena

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli na cene za kompletnú kúpeľno-liečebnú starostlivosť v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, ust. Obchodného zákonníka a príslušných právnych noriem nasledovne :
- 4.2. Celková cena denného pobytu **vrátane dane za prenocovanie** na jednu osobu sa skladá z nákladov na :

Cenová položka	Cena [ € ]
stravovanie / deň	11,00
Ubytovanie / deň	8,00
Zdravotná starostlivosť / deň)	13,00
daň za prenocovanie / noc	0,50

- 4.3. Celková cena jedného 14-denného rekondičného pobytu **vrátane dane za prenocovanie** na jedného príslušníka sa skladá z nákladov na :

Cenová položka	Výpočet ceny	Cena [ € ]
stravovanie vo výške	11,00 € x 14 dní =	154,00
ubytovanie	8,00 € x 14 nocí =	112,00
Liečebná starostlivosť	13,00 € x 14 dní =	182,00
daň za prenocovanie	0,50 € x 13 nocí =	6,50
<b>Spolu :</b>		<b>454,50</b>

jednotkou, vrátane diétnej stravy. Výber racionálnej stravy je zo 4 druhov jedál a z 8 diét.

- 3.10. Objednávateľ je oprávnený kontrolovať poskytovanie rekondičného pobytu najmä z hľadiska účelnosti, hospodárnosti a dodržiavania stanovených podmienok za obdobie troch rokov spätne.
- 3.11. Poskytovateľ je povinný odovzdať každému príslušníkovi rekondičného pobytu v posledný deň pobytu po obede lekársku prepúšťaciu správu so záznamom všetkých absolvovaných procedúr a potvrdiť doklad o účasti na rekondičnom pobyte „Vyslanie na rekondičný pobyt“.
- 3.12. V prípade zániku ktorejkoľvek zo zmluvných strán, zlúčením, rozdelením, prípadne zrušením, práva a povinnosti z tejto zmluvy prechádzajú na novovzniknutú organizáciu. V takomto prípade dohodnutá cena za rekondičný pobyt platí nasledujúce tri mesiace, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 3.13. Osobitné požiadavky na vykonanie rekondičného pobytu nad rámec dohodnutých termínov a počtov budú riešené operatívne podľa kapacitných možností poskytovateľa, najneskôr 14 dní pred nástupom na rekondičný pobyt písomným dodatkom k tejto zmluve.

#### Čl. IV Kúpna cena

- 4.1. Zmluvné strany sa dohodli na cene za kompletnú kúpeľno-liečebnú starostlivosť v zmysle zákona č. 18/1996 Z.z. o cenách v znení neskorších predpisov, ust. Obchodného zákonníka a príslušných právnych noriem nasledovne :
- 4.2. Celková cena denného pobytu **vrátane dane za prenocovanie** na jednu osobu sa skladá z nákladov na :

Cenová položka	Cena [ € ]
stravovanie / deň	11,00
Ubytovanie / deň	8,00
Zdravotná starostlivosť* / deň)	13,00
daň za prenocovanie / noc	0,50

- 4.3. Celková cena jedného 14-denného rekondičného pobytu **vrátane dane za prenocovanie** na jedného príslušníka sa skladá z nákladov na :

Cenová položka	Výpočet ceny	Cena [ € ]
stravovanie vo výške	11,00 € x 14 dní =	154,00
ubytovanie	8,00 € x 14 nocí =	112,00
Liečebná starostlivosť	13,00 € x 14 dní =	182,00
daň za prenocovanie	0,50 € x 13 nocí =	6,50
Spolu :		454,50

4.4. Celková cena 14-denného rekondičného pobytu vrátane dane za prenoco vanie na 18 príslušníkov sa skladá z nákladov na :

Cenová položka	Výpočet ceny	Cena [ € ]
stravovanie	11,00 € x 14 dní x 18 príslušníkov =	2 772,00
Ubytovanie	8,00 € x 14 noci x 18 príslušníkov =	2 016,00
liečebné procedúry	13,00 € x 14 dní x 18 príslušníkov =	3 276,00
daň za prenoco vanie	0,50 € x 13 noci x 18 príslušníkov =	117,00
Spolu :		<b>8 181,00</b>

4.5. Úpravy zmluvnej ceny je možné vykonať po vzájomnej dohode zmluvných strán písomnou formou. Do ceny nie sú zahrnuté prípadné vyšetrenia a liečenia, ktoré nesúvisia so základnou diagnózou účastníka.

#### Čl. V Čas plnenia

Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do : **31.12.2011.**

#### Čl. VI Miesto plnenia

Kúpeľno - liečebný ústav MV SR DRUŽBA, 086 31 Bardejovské Kúpele.

#### Čl. VII Platobné podmienky

- 7.1 Právo na zaplatenie ceny za poskytnutie rekondičného pobytu vzniká poskytovateľovi riadnym a včasným splnením záväzku.
- 7.2 Platba bude uskutočnená na základe vyúčtovania poskytovateľa formou faktúry. Faktúra musí obsahovať všetky obvyklé náležitosti a je splatná do **21 dní** odo dňa jej doručenia objednávateľovi.
- 7.3 Zmluvné strany sa dohodli na tom, že úroky z omeškania za oneskorené zaplatenie faktúry je 0,05% zo sumy, s ktorou je objednávateľ v omeškani s platením, a to za každý deň omeškania.

## **Čl. VIII**

### **Podmienky poskytovania rekondičných pobytov**

- 8.1. Podmienky poskytovania kúpeľno-liečebnej starostlivosti podľa tejto zmluvy sú v súlade so zákonom č.576/2004 Z. z. o zdravotnej starostlivosti, službách súvisiacich s poskytovaním zdravotnej starostlivosti a so zákonom č. 578/2005 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zákonom č. 315/2001 Z. z. o Hasičskom a záchrannom zbore v znení neskorších predpisov a výnosom Ministerstva vnútra Slovenskej republiky č. 24/2006 o podrobnostiach o výberovom konaní, prijímacom konaní a rekondičnom pobyte v Hasičskom a záchrannom zbore.
- 8.2. Objednávateľ sa zaväzuje vyslať svojich príslušníkov vybraných na rekondičný pobyt v počtoch a termínoch priebežne podľa rozpisu, ktorý je uvedený v prílohe k tejto zmluve a uhradiť náklady tejto starostlivosti podľa čl. VII bodu 7.2.
- 8.3. Objednávateľ sa zaväzuje oznámiť poskytovateľovi mená účastníkov rekondičných pobytov minimálne 7 dní pred nástupným termínom a informovať účastníkov o všetkých dôležitých údajoch týkajúcich sa rekondičných pobytov uvedených v zmluve (ubytovanie, stravovanie, zdravotnícka starostlivosť a pod.)
- 8.4. Objednávateľ je oprávnený uplatniť zľavu až do výšky 10% z ceny za poskytnutie rekondičného pobytu v prípade, ak poskytovateľ poskytne rekondičný pobyt v rozpore s ustanoveniami tejto zmluvy. Ak objednávateľ uplatní nárok na zľavu z ceny za poskytnutie rekondičného pobytu, je poskytovateľ povinný o túto sumu upraviť faktúru.

## **Čl. IX**

### **Oprávnenie odstúpiť od zmluvy**

- 9.1 Objednávateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy:
  - a) ak sa pre poskytovateľa stalo splnenie zmluvných podstatných povinností celkom nemožným
  - b) v prípadoch zistenia porušenia povinností poskytovateľa poskytnúť kúpeľno-liečebnú starostlivosť v požadovanom rozsahu za stanovených podmienok a ceny.
- 9.2 Poskytovateľ je oprávnený odstúpiť od zmluvy, ak objednávateľ neuhradí faktúru za rekondičné pobyty do 15 dní po uplynutí lehoty splatnosti danej faktúry /čl.VII bod 7.2./

## ČI. X ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 10.1. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú neposkytnúť alebo nezverejňovať žiadne informácie tretím osobám, ktoré by získali v súvislosti s obchodmi podľa tejto zmluvy.
- 10.2. Akékoľvek zmeny a doplnky k tejto zmluve možno vykonať iba po vzájomnej dohode zmluvných strán, a to formou písomných očíslovaných dodatkov.
- 10.3. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka alebo všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 10.4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 10.5. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch výtlačkoch, z ktorých každý sa považuje za originál. Každá zo zmluvných strán obdrží po dvoch výtlačkoch.
- 10.6. Každá strana tejto zmluvy musí byť podpísaná poskytovateľom aj objednávateľom vrátane jej príloh.
- 10.7. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto zmluvy na internetovej stránke verejného obstarávania Ministerstva vnútra Slovenskej republiky.

V Bardejovských Kúpeľoch  
dňa 4. 11. 2010

V Nitre  
dňa 29.11.2010

**Poskytovateľ:**

**Objednávateľ:**

*Martin Tarcala*

MUDr. Martin Tarcala  
riaditeľ KLÚ MV SR Družba Bardejovské Kúpele

*Pavol Nereča*

pplk. Ing. Pavol Nereča  
riaditeľ KR HaZZ v Nitre





## Príloha č. 1

k Zmluve o poskytovaní rekondičných pobytov č.p.:KRHZ-1294-5/2010

**Rozpis poskytovania rekondičných pobytov  
pre príslušníkov Krajského riaditeľstva Hasičského a záchranného zboru v Nitre  
v roku 2011 v Kúpeľno-liečebnom ústave MV SR Družba Bardejovské kúpele.**

Obdobie (dĺžka) trvania rekondičného pobytu príslušníkov Hasičského a záchranného zboru		Počet príslušníkov (poukazov)
začína od	trvá do	
7.3.2011	20.3.2011	2
6.6.2011	19.6.2011	7
20.6.2011	3.7.2011	5
11.7.2011	24.7.2011	2
1.8.2011	14.8.2011	2
spolu		18

Poskytovateľ aj objednávateľ si vyhradzuje právo po vzájomnej dohode oboch strán na úpravu termínov a počtu účastníkov rekondičných pobytov uvedených v tejto prílohe zmluvy o poskytovaní rekondičných pobytov v roku 2011.“

V Nitre,  
dňa 7.12. 2010

V Nitre,  
dňa 29.11.2010

**Poskytovateľ:**

**Objednávateľ:**


*Martin Tarcala*

MUDr. Martin Tarcala  
riaditeľ K-LÚ MV SR Družba Bardejovské Kúpele

*Pavol Nereča*  
pplk. Ing. Pavol Nereča  
riaditeľ KR HaZZ v Nitre



**Predbežná finančná kontrola** vykonaná v súlade ustanovením § 9 zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 618/2004 Z.z.

1. Na finančnú operáciu sú v rozpočte ku dňu vykonania predbežnej finančnej kontroly zabezpečené finančné prostriedky <b>podpoložka:</b> ....., <b>program:</b> ....., <b>odvetvová klasifikácia</b> ....., <b>zdroj</b> ....., <b>účet</b> (pri mimorozpočtových prostriedkoch): ....., Finančné prostriedky vo výške .....budú odpísané z limitu finančných prostriedkov : ..... (napr. OR HaZZ v .....)	Meno, priezvisko zodpovednej osoby	dňa	podpis
2. Finančná operácia <b>je/nie je</b> (nehodiace sa preškrtnúť) v súlade s platným zákonom o verejnom obstarávaní a príslušnými internými pokynmi našej organizácie a výpočet súvisiaci s finančnou operáciou <b>je/nie je</b> (nehodiace sa preškrtnúť) vecne a číselne v súlade s uzatvorenou objednávkou/zmluvou č. .... (uviesť Rámcovú dohodu, objednávku, odvody do poisťovni za mesiac .....)	Mg. Holčík Jaraľ	19.11. 2013	
3. Finančná operácia <b>je/nie je</b> (nehodiace sa preškrtnúť) v súlade so zákonom č.278/1993 Z.z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a príslušnými internými pokynmi našej organizácie	X	X	X
4. Výdavok súvisiaci s finančnou operáciou <b>je opodstatnený/nie je opodstatnený</b> (nehodiace sa preškrtnúť), <b>je/nie je</b> (nehodiace sa preškrtnúť) v súlade s ustanovením § 19 ods.6 zákona č.523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov	Mg. Čelčík Ladislav	19.11. 2013	
5. Za iné : .....			

